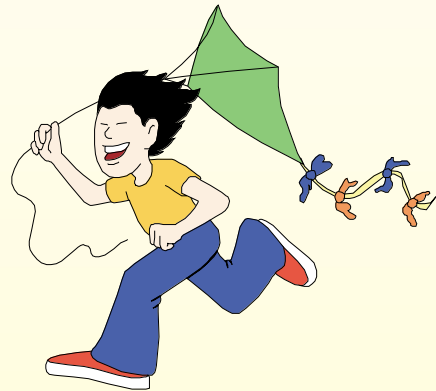
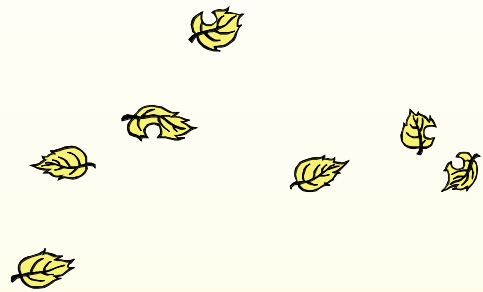
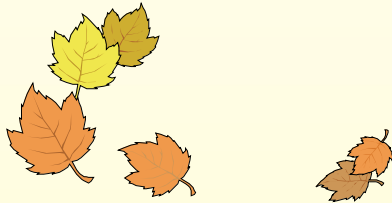
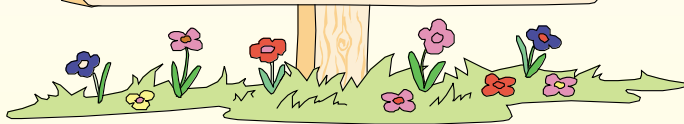




Welcome to Lei Yue Mun
Park and Holiday Village
歡迎蒞臨鯉魚門公園
及度假村



The beautiful environment in the campsite
營地裏幽美的環境



Speech Day

Our annual Speech Day on 28th November 2002 was a remarkable and memorable occasion for us. This year, we were most honoured to have Mr. Michael S. H. Chan, J. P., Chairman of the Redevelopment Committee of the School as our Guest of Honour.

Speech Day is indeed a time for us to reap the fruits of our hard work, to acknowledge and celebrate our achievements in the past academic year. The presentation of prizes and awards was followed by a welcoming speech by Reverend Brother Patrick, our School Supervisor. He thanked everyone who had helped to redevelop La Salle Primary School. In the Principal's address, Mrs. Elizabeth Pau congratulated all of us for a successful year in all areas. They were the result of the joint effort of teachers, parents and pupils. Then she gave a comprehensive view of the School's recent developments, progress and new educational strategies. Afterwards, Mr. Chan gave an address in which he highly praised the school for its success and achievements, and shared with us his inspiring views on how to maintain a quality school and education.

由學校重建委員會主席陳瑞顯太平紳士擔任主禮嘉賓的 2002 年度頒獎典禮，實在令人難忘……

頒獎典禮標誌着終年努力的成果，是值得榮耀而鼓舞的盛事。在校監百德院長致歡迎辭後，領獎同學隨即魚貫上台接受全場禮讚。鮑校長由衷感謝全校師生及家長過去一年的辛勞，並前瞻學校未來的發展。主禮嘉賓陳瑞顯太平紳士除了與眾分享其教育心得外，更對本校全面性的驕人成就賦予高度評價。



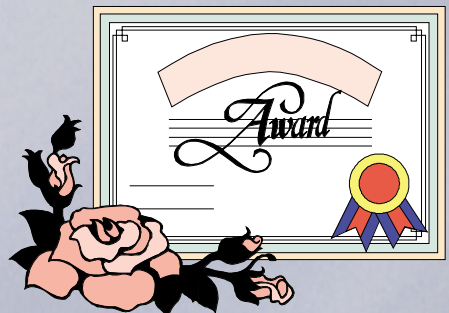
Our guests on stage
嘉賓列席台上



Mr. Michael Chan, J. P., gives an address.
陳瑞顯太平紳士致訓勉辭



Reverend Brother Patrick thanks everyone.
百德院長致歡迎辭





頒獎典禮



Mrs. Pau's school progress report
鮑校長致辭



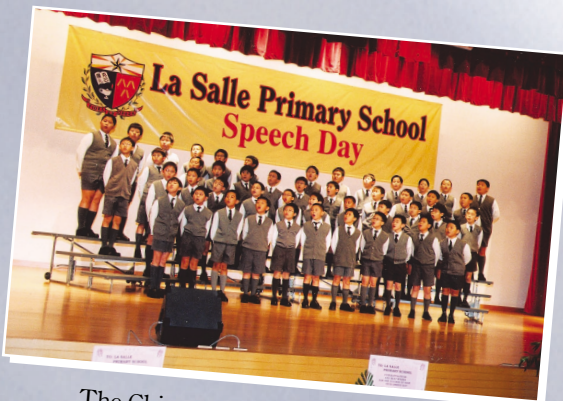
Mr. Michael Chan, J. P., and the prizewinners
陳瑞顯太平紳士與領獎同學



Mr. Lo Sai Hung and the young Chinese
calligrapher, Chan Chun Hong
盧世雄先生與本校小書法家陳俊康同學



Mr. Nicholas Ng and the prizewinner
吳榮奎先生與領獎同學合照



The Chinese Choral Speaking Team
中文集誦隊表演



The English Choral Speaking Team
英文集誦隊表演



Sports Day

Sports Day is one of the major school events which aims at reminding pupils to pay attention to physical training besides studying. The spirit of it is participation but not winning. Every pupil has a chance to take part. They can thereby learn and show their co-operation and team spirit.

陸運會是學校每年的主要活動之一，旨在提醒學生在學習之餘還要注意身體上的鍛鍊，精神不在於勝負得失而在於共同參與。比賽項目是以隊際為主，每名學生都有機會參與，藉以培養及發揮他們的合作和團體精神。



Guests of Honour, taking shelter from the heat
校長、校監與主禮嘉賓合照

Sports Day is not only an exciting day for the pupils, but also for the parents and teachers who yell and cheer to support them. Games are designed to suit different age groups of the pupils. Junior boys have games on co-operation and flexibility, such as 'pick/release bean bags', 'through the hoo-la' etc. Senior pupils have 100M race and 4x100M relay which stress more on their physical abilities.

比賽當日不單是學生的大日子，也是家長及老師為他們在場邊吶喊助威的時刻。項目按學生年齡設計，低年級有「拾放豆袋」、「穿籐圈」等著重合作和靈活性的比賽；而高年級則有較著重體能方面的「浮腳接力」、100米短跑、4x100米接力賽等項目。



Supporters cheering for their own classes
“加油，努力！”場邊打氣的同学多投入



Picking up bean bags.
比賽項目之一「拾放豆袋」



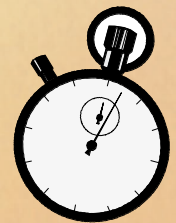
Run! Run! Run!
努力向前，終點在望！



Get set, ready and ...
屏息靜氣，蓄勢待發



Boys trying to get through the hoops.
差一點就追上了，快加把勁吧！





From the boys' concentration during competitions, the moments at the final dashing and their exciting faces, we can see how enthusiastically they participated in the game. It's the real meaning of Sports Day!

健兒們比賽時專注盡力的神情、努力衝線的一刻和領獎時興奮喜悅的笑臉印證了他們對各項活動的認真和投入，這就是陸運會的真正意義啊！

Friendship is forever!
手牽手站在領獎台上，可見友誼重於名次



Taking part and winning!
團結就是力量



The sharing of joy
領獎後與老師一起分享勝利的喜悅



The guest and the winners
接力賽優勝健兒領獎後合照



The glorious moment!
光榮的一刻



Rev. Brother Patrick and Mrs. Pau share
the joy with the winner.
校監與校長也一同分享得獎者的喜悅





Physical Fitness Scheme

The 'School Physical Fitness Award Scheme' is organised and introduced to schools in Hong Kong by the Education & Manpower Bureau and Hong Kong Childhealth Foundation. Through a series of physical tests such as endurance running, sit-up, flexibility and gripping test, and measurements on body fat ratio, the results of these assessments will provide statistical indications of the overall fitness of the pupils.

這項計劃是由「教育署」和「學童體適能總會」合辦，再向全港學校推介的一項活動。目的是以不同的形式的運動——如耐力跑、坐地前伸、仰臥起坐、手握力測試和量度脂肪等，測試學童的身體健康狀況和體能，再依數據作出分析，便可知學生身體狀況是否合乎標準。



Sit-up: One of the physical tests
測試項目之一 —— 仰臥起坐



How serious they are!
看！他們多認真！



Assessment Centre: Pupils can obtain their result slips and also their certificates of merit.

計分中心 —— 學生在測試完成後可以即時知道成績並領取獎狀。

Two physical tests are conducted in each school year. Pupils can compare and track their progress as their records are stored in the school computer system.

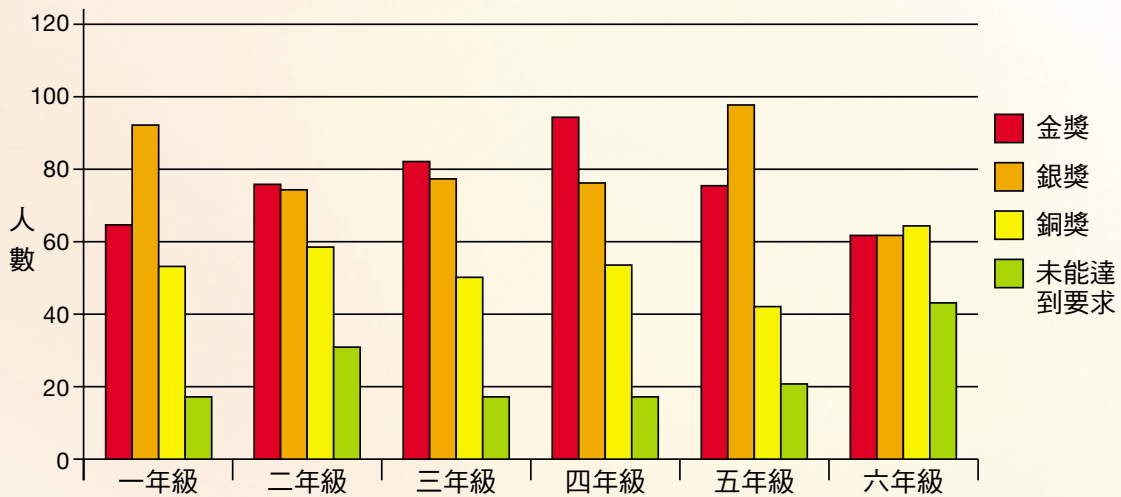
本年度「體適能」活動於 2002 年 11 月舉行，而每學年會進行兩次測試，檢視學生的進度。每個學生必須參加是項活動，測試成績將會電子記錄在案，以供日後參考。



Flexibility test
柔韌力測試



2002 年 11 月「體適能日」學生測試成績



Figures from the November, 2002 tests indicated that junior classes were more physically fit. Senior classes should not only pay attention to their study but also to their fitness.

從附表的結果顯示出高年級同學的成績不及低年級的同學，看來他們除了要努力於學業外，身體健康也要多加注意。



A pinch of skin folds will measure the level of body fat.

皮摺量度可知學生的皮下脂肪是否積聚過多，若是超於標準，便是過於肥胖了。



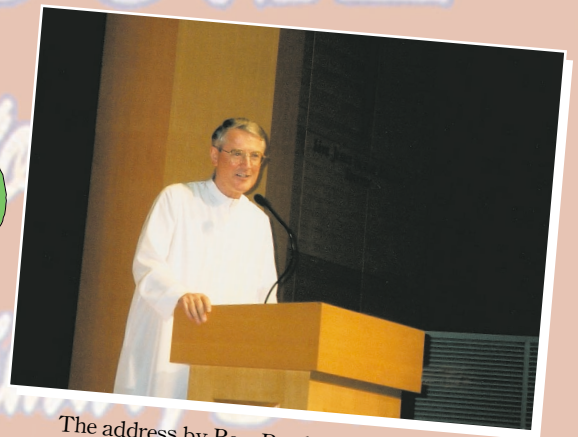
Less snacks, more exercise
少吃零食，多做運動



D.6 Graduation Ceremony

The Graduation Day was held on the 27th of June in our brand new school hall. In Brother Patrick's speech, he encouraged the graduates to strive hard to learn how to learn. Certificates and scholarships were then presented to the boys. On behalf of all the graduates, Nicholas Ting and Raymond Yeung gave their vote of thanks in English and Chinese respectively. They expressed their gratitude to the teachers and their parents who had led them through an extraordinary journey in search of knowledge and values. The audience was impressed by the performance of the graduates and the day culminated and ended when everyone in the hall sang "Auld Lang Syne".

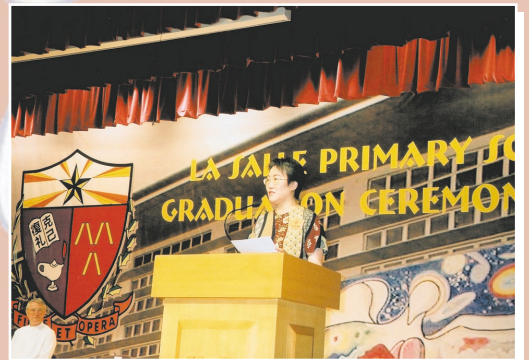
本年六月二十七日是我校首批全日制畢業生難忘的日子，因為當天學校舉行畢業典禮。本屆畢業同學是我校首批全日制畢業生，他們在這個偌大又宏偉的全新禮堂裏舉行畢業典禮，顯得別具氣派。畢業禮由校監百德院長主禮，他訓勉畢業同學致力掌握學習的能力和提提高語文水平。頒發畢業證書後，楊君信及丁肇雄同學代表全體畢業生分別以中、英文致謝辭，感激培育他們成材的母校、老師及家長，情辭懇切，場面十分感人。表演的節目更是花了六年級同學不少心思，他們憑歌寄意，表達對母校悉心栽培的深厚謝意。



The address by Rev. Brother Patrick
校監百德院長致訓辭



Presentation of certificates
頒發畢業証書



Mrs. Pau's inspiring speech
鮑校長訓勉同學